

## Ô-sê

<sup>1</sup> CHÚA phán cùng Ô-sê, con trai Bê-ê-ri trong đời Ô-xia, Giô-tham, A-cha, và Ê-xê-chia làm vua Giu-đa và Giê-rô-bô-am con trai Giô-ách làm vua Ít-ra-en.

### *Vợ con Ô-sê*

<sup>2</sup> Đây là lời phán đầu tiên của CHÚA cho Ô-sê, “Hãy đi lấy một người đàn bà bất chính để sinh con bất chính vì dân xứ này đã hoàn toàn bất chính cùng CHÚA.”

<sup>3</sup> Vậy Ô-sê đi lấy Gô-me, con gái Đíp-la-im. Nàng thụ thai và sinh ra một con trai cho Ô-sê.

<sup>4</sup> CHÚA bảo Ô-sê, “Hãy đặt tên nó là Ghít-rê-ên vì chẳng bao lâu nữa ta sẽ trừng phạt gia đình Giê-hu vì những người nó giết tại Ghít-rê-ên\*. Trong tương lai ta sẽ chấm dứt nước† Ít-ra-en <sup>5</sup> và bẻ gãy cung của nó trong thung lũng Ghít-rê-ên.”

<sup>6</sup> Gô-me lại mang thai nữa và sinh ra một con gái. CHÚA bảo Ô-sê, “Hãy đặt tên nó là Lô-ru-ha-ma‡, vì ta sẽ không tội nghiệp Ít-ra-en, nhất định không tha thứ nó nữa. <sup>7</sup> Nhưng ta sẽ thương xót dân Giu-đa. Ta sẽ giải cứu họ, không phải bằng cung tên, gươm giáo, ngựa, người cỡi ngựa,

---

\* **1:4:** những người nó giết tại Ghít-rê-ên Xem II Vua 9-10 về chuyện Giê-hu dấy loạn trong thung lũng Ghít-rê-ên. † **1:4:** nước Nguyên văn, “nhà.” Đây có thể nghĩa là hoàng gia của nước ấy. ‡ **1:6:** Lô-ru-ha-ma Nghĩa là “không thương được” trong tiếng Hê-bơ-rơ.

hay vũ khí chiến tranh. Chính ta, CHÚA và là Thượng-Đế sẽ giải cứu họ bằng quyền năng của ta.” §

<sup>8</sup> Sau khi Gô-me dứt sữa Lô-ru-ha-ma thì nàng lại thụ thai và sinh ra một trai nữa. <sup>9</sup> CHÚA phán, “Hãy đặt tên nó là Lô-Am-mi\*, vì các người không phải là dân ta, ta cũng không phải là Thượng-Đế của các người.

### *Lời hứa của Chúa cho dân Ít-ra-en*

<sup>10</sup> Nhưng số dân Ít-ra-en sẽ đông như cát bãi biển, không ai đếm được. Họ trước kia được gọi, ‘Không phải dân ta,’ nhưng về sau họ sẽ được gọi là ‘con cái của Thượng-Đế hằng sống.’

<sup>11</sup> Dân Giu-đa và Ít-ra-en sẽ họp nhau lại và đồng chọn một vị lãnh tụ cho mình. Họ sẽ từ xứ mình đi lên† vì ngày của Ghít-rê-ên‡ quả thật trọng đại.”

## 2

<sup>1</sup> “Các người hãy gọi anh em mình là, ‘dân ta,’ và chị em mình là, ‘người được ta thương xót.’

### *Thượng-Đế phán về Ít-ra-en*

<sup>2</sup> Hãy trách móc mẹ\* người.

Hãy tố cáo nó, vì nó không còn là vợ ta,  
ta cũng không phải chồng nó nữa.

---

§ 1:7: bằng quyền năng của ta Nguyên văn, “do Chúa là Thượng Đế họ.” \* 1:9: Lô-Am-mi Nghĩa là “không phải dân ta” trong tiếng Hê-bơ-rơ. † 1:11: từ xứ mình đi lên Nghĩa là “dân cư quá đông đúc so với đất họ đang ở.” ‡ 1:11: Ghít-rê-ên Nghĩa là “Thượng Đế sẽ trồng” trong tiếng Hê-bơ-rơ.

\* 2:2: mẹ Đây nghĩa là dân Ít-ra-en.

Hãy bảo nó thôi đừng ăn ở như điếm đĩ nữa,  
hãy thôi sống như người vợ bất chính.

<sup>3</sup> Nếu nó không chịu nghe,  
ta sẽ lột truồng nó,

làm cho nó giống như ngày nó mới chào đời.

Ta sẽ khiến nó khô khan như sa mạc,  
như đất hạn hán,  
Ta sẽ cho nó chết khát.

<sup>4</sup> Ta sẽ không thương hại con cái nó,  
vì chúng là con của gái điếm.

<sup>5</sup> Mẹ chúng nó đã hành động như gái điếm;  
người mang thai chúng hành động như  
nhuốc.

Nó bảo, 'Ta sẽ theo đuổi các tình nhân† ta,  
là những người cho ta thức ăn  
và đồ uống, len, vải đay, rượu và dầu.'

<sup>6</sup> Cho nên ta sẽ dùng các bụi gai  
cản lối nó đi;

Ta sẽ xây tường quanh nó để nó lạc lối.

<sup>7</sup> Nó sẽ đuổi theo các tình nhân nó,  
nhưng không bắt được ai.

Nó sẽ tìm các nhân tình mình,  
nhưng chẳng kiếm được người nào.

Rồi nó sẽ bảo, 'Ta sẽ về với chồng‡ cũ ta,  
vì cuộc đời ta lúc trước khá hơn bây giờ.'

<sup>8</sup> Nhưng nó không biết rằng  
chính ta là người ban cho nó lúa thóc,  
rượu mới, và dầu.

Ta đã cho nó rất nhiều vàng bạc,

---

† 2:5: tình nhân Đây nghĩa là các dân tộc sống quanh Ít-ra-en đã dẫn dân ấy đi thờ các thần giả. Xem các câu 7, 10, 13. ‡ 2:7: chồng Âm chỉ Thượng Đế.

nhưng nó dùng để cúng cho Ba-anh<sup>§</sup>.

- <sup>9</sup> Cho nên ta sẽ trở về  
lấy lại lúa thóc ta lúc sẵn sàng để gặt,  
và lấy lại rượu mới ta  
khi trái nho đã sẵn sàng để làm rượu.  
Ta sẽ lấy lại len và vải gai  
mà nó đã dùng để che sự trần truồng nó.
- <sup>10</sup> Ta sẽ phơi bày sự trần truồng nó  
cho các tình nhân nó,  
không ai có thể giải thoát nó khỏi tay ta.
- <sup>11</sup> Ta sẽ chấm dứt mọi cuộc liên hoan của nó,  
các ngày lễ hằng năm,  
các lễ Trăng Mới và các ngày Sa-bát của nó.  
Ta sẽ chấm dứt các lễ lạc đặc biệt của nó.
- <sup>12</sup> Ta sẽ tiêu hủy các cây nho  
và cây vả của nó, mà nó bảo là  
của các tình nhân trả công cho nó.  
Ta sẽ biến chúng thành rừng rú,  
và các dã thú sẽ ăn nuốt chúng.
- <sup>13</sup> Ta sẽ trừng phạt nó  
về những lúc nó đốt hương cho Ba-anh.  
Nó mang nhẫn và đồ trang sức vào  
rồi đuổi theo các tình nhân nó,  
Nhưng nó chẳng nhớ đến ta!”  
CHÚA phán vậy.

- <sup>14</sup> “Cho nên ta sẽ tìm cách quyền rũ nó;  
Ta sẽ dẫn nó vào sa mạc

---

<sup>§</sup> 2:8: Ba-anh Trong tiếng Hê-bơ-rơ có nghĩa là “chồng” nhưng cũng có nghĩa là thần Ba-anh, một thần giả của xứ Ca-na-an.

và nói ngọt dịu với nó.

15 Ở đó ta sẽ trả lại vườn nho cho nó,  
và ta sẽ biến Thung Lũng Quấy Rối  
thành cửa hi vọng.

Nơi đó nó sẽ đáp lời ta  
như khi nó còn trẻ,  
như lúc nó mới ra khỏi Ai-cập.”

16 CHÚA phán, “Trong tương lai nó sẽ gọi ta là  
‘chồng tôi.’

Nó sẽ không còn gọi ta là ‘Ba-anh\* của tôi’  
nữa.

17 Ta sẽ không bao giờ để nó gọi tên Ba-anh;  
và dân chúng sẽ không bao giờ dùng tên đó  
nữa.

18 Lúc đó ta sẽ lập giao ước với chúng nó, với  
các dã thú,  
chim chóc và các loài bò sát.

Ta sẽ đập nát khỏi xứ cung tên,  
gươm giáo và các vũ khí chiến tranh,  
để cho dân ta sống trong hòa bình.

19 Ta sẽ khiến người trở thành  
cô dâu hứa của ta đời đời.

Ta sẽ nhân từ và công bằng;  
Ta sẽ tỏ tình yêu ta  
và lòng nhân ái ta đối với người.

20 Ta sẽ đối chân thật cùng người  
vì người là cô dâu của ta,  
người sẽ nhìn biết CHÚA.”

---

\* **2:16:** Ba-anh Đây là một lối chơi chữ. Ba-anh là một thần của dân Ca-na-an nhưng từ ngữ này cũng có nghĩa “Chúa hay chồng.”

- 21 CHÚA phán, “Lúc đó ta sẽ nói cùng người,  
Ta sẽ bảo trời làm mưa xuống đất.
- 22 Đất sẽ sinh sản ngũ cốc, rượu mới, và dầu;  
mùa màng sẽ trổ  
vì dân ta được gọi là Ghít-rê-ên.
- 23 Ta sẽ trồng dân ta trong xứ<sup>†</sup>,  
ta sẽ tỏ lòng nhân từ cho kẻ trước đây ta gọi  
là  
'không thương được,'  
Ta sẽ bảo, 'Các người là dân ta'  
cho những kẻ ta đã gọi là 'không phải dân  
ta.'  
Và họ sẽ gọi ta, 'Ngài là Thượng-Đế chúng tôi.' ”

### 3

#### *Ô-sê mua một người vợ*

1 CHÚA lại phán cùng ta, “Hãy đi yêu một người đàn bà đã có người yêu, người đàn bà đã bất chính cùng người. Cũng vậy, CHÚA yêu dân Ít-ra-en nhưng chúng nó thờ lạy các thần khác và thích ăn bánh trái nhỏ khô\*.”

2 Vậy tôi mua nàng bằng sáu lượng bạc và mười thùng lúa mạch. 3 Rồi tôi bảo nàng, “Người phải chờ đợi ta khá lâu. Không được hành nghề mãi dâm, không được ăn nằm với

† 2:23: trồng dân ta trong xứ Đây là vùng Ghít-rê-ên. Lô-Ru-ha-ma và Lô-Am-mi là con của Ô-sê. Còn Ghít-rê-ên có nghĩa là “Thượng Đế sẽ trồng” nhưng cũng là tên của một thung lũng lớn trong xứ Ít-ra-en. Đây có nghĩa là Thượng Đế sẽ mang dân chúng trở về Ít-ra-en. \* 3:1: bánh trái nhỏ khô Đây là loại thực phẩm dùng trong các lễ kỷ niệm các thần giả.

đàn ông nào khác. Ta cũng sẽ đối với người như vậy.”

<sup>4</sup> Cũng thế, dân Ít-ra-en sẽ trải qua một thời gian khá dài không có vua hay lãnh tụ, không có sinh tế hay các trụ thánh bằng đá, cũng không có áo ngắn thánh hay hình tượng nào. <sup>5</sup> Sau đó, dân Ít-ra-en sẽ trở về cùng CHÚA là Thượng-Đế họ, đi theo Ngài cùng vua thuộc dòng họ Đa-vít. Trong những ngày cuối cùng họ sẽ kính sợ quay trở về cùng CHÚA, và Ngài sẽ ban phước cho họ.

## 4

### *Lời Chúa nghịch cùng dân Ít-ra-en*

<sup>1</sup> Hỡi dân Ít-ra-en hãy nghe lời CHÚA phán.

CHÚA có điều này nghịch cùng các người là kẻ sống trong xứ:

“Dân chúng không chân thành,  
không trung tín cùng Thượng-Đế,  
những người sống trong xứ  
không thèm nhìn nhận Ngài.

<sup>2</sup> Ta thấy tiếng chửi rủa, giết chóc,  
trộm cắp và gian dâm khắp nơi.

Vụ giết người này tiếp theo vụ giết người khác.

<sup>3</sup> Vì vậy mà đất này đã khô cằn,  
dân chúng đang chết dần mòn.  
Thậm chí các dã thú và chim trời,  
cá dưới biển cũng chết dần.

*Thượng-Đế nghịch cùng các thầy tế lễ*

- 4 Không ai được phép tố cáo  
 hay trách cứ người khác,  
 Hỡi các người là thầy tế lễ,  
 đừng đổ lỗi cho dân chúng,  
 khi họ gây gỗ với các người\*.
- 5 Các người sẽ bị tàn hại trong ngày,  
 và các nhà tiên tri của người  
 cũng bị tàn hại trong đêm.  
 Ta cũng sẽ tiêu diệt mẹ người.
- 6 Dân ta sẽ bị tiêu diệt,  
 vì không hiểu biết.  
 Các người không chịu học,  
 nên ta sẽ không để các người  
 làm thầy tế lễ cho ta nữa.  
 Các người đã quên lời giáo huấn  
 của Thượng-Đế người,  
 nên ta cũng sẽ quên con cái người.
- 7 Càng có nhiều thầy tế lễ,  
 càng có nhiều tội nghịch cùng ta.  
 Ta sẽ cất vinh dự của chúng nó  
 và mang sỉ nhục đến cho chúng nó.
- 8 Vì các thầy tế lễ sống bằng các của lễ chuộc tội  
 của dân chúng†,  
 nên họ mong dân chúng càng phạm tội thêm  
 càng tốt.

---

\* **4:4:** Không ai ... các người Hay “Dân chúng không thể khiêu nại hay đổ lỗi cho người khác. Họ bị ức hiếp như chẳng khác nào biện luận với thầy tế lễ.” Thầy tế lễ và người Lê-vi nhiều khi đóng vai quan án, và những quyết định của họ có tính cách tối hậu, không ai sửa đổi được. † **4:8:** Vì các ... dân chúng Đây là một lối chơi chữ. Ý muốn nói thầy tế lễ sống bằng tội lỗi của dân chúng.



9 Các thầy tế lễ cũng làm quấy  
y như dân chúng,  
cho nên ta sẽ trừng phạt cả hai  
vì điều chúng làm.  
Ta sẽ báo trả chúng nó  
vì điều ác chúng làm.

10 Chúng sẽ ăn nhưng không no;  
chúng sẽ hành lạc cùng gái điếm,  
nhưng sẽ không sinh con cái nào‡,  
vì chúng đã từ bỏ CHÚA và hiến thân  
11 vào chuyện điếm đàng,  
rượu cũ và rượu mới,  
khiến chúng không còn khả năng  
hiểu biết nữa.

*Thượng-Đế nghịch cùng dân chúng*

12 Dân ta hỏi ý các thần bằng gỗ;  
chúng nó xin que củi chỉ bảo mình!  
Chúng chạy theo các thần khác,  
giống như các gái điếm,  
chúng lìa bỏ Thượng-Đế mình.  
13 Chúng dâng sinh tế trên các đỉnh núi.  
Chúng đốt của lễ thiêu trên các đồi,  
Dưới các cây sồi, cây dương,  
và các cây khác§,  
vì bóng rợp của các cây đó dễ chịu.

---

‡ 4:10: chúng sẽ hành lạc ... con cái nào Một phần của nghi thức thờ phụng các thần giả là ăn nằm với các gái điếm trong đền thờ. Họ tin rằng làm như thế sẽ khiến các vị thần hài lòng, cho họ nhiều con cái và mùa màng tốt. § 4:13: cây sồi, ... cây khác Cây cối đóng vai quan trọng trong việc thờ phụng các thần giả.

Nên con gái các người sẽ làm điếm,  
và con dâu các người  
sẽ phạm tội ngoại tình.

14 Ta sẽ không trách con gái các người về tội làm  
điếm,  
cũng không trừng phạt con dâu các người  
về tội ngoại tình.

Ta sẽ không trừng phạt chúng nó,  
vì chính đàn ông các người ăn nằm với gái  
điếm  
và dâng của lễ cùng với các gái điếm trong đền  
thờ\*.

Đó là cách mà dân ngu dại tự hủy mình.

15 Hỡi Ít-ra-en,  
người đã hành động như điếm đi,  
nhưng đừng cảm thấy tội lỗi đối với CHÚA.  
Đừng đi đến Ghinh-ganh,  
hay đi lên Bết A-ven<sup>†</sup>.

Đừng hứa hẹn gì bằng cách tuyên bố,  
‘Thật như CHÚA hằng sống ...’

16 Dân Ít-ra-en rất ương ngạnh  
giống như bò cái tơ dờ chững.

Bây giờ CHÚA sẽ cho chúng ăn  
như chiên con trong đồng cỏ.

17 Dân Ít-ra-en thích bái lạy các thần tượng,

---

\* **4:14:** gái điếm trong đền thờ Trong đền thờ các thần giả có các gái điếm để khách thập phương tới hành lạc. Đó là một trong những nghi thức thờ phụng của họ. <sup>†</sup> **4:15:** Bết A-ven Bết A-ven có nghĩa là “nhà gian ác.” Đây là một lối chơi chữ qua từ ngữ “Bê-tên.” “Bê-tên” nghĩa là “nhà của Thượng Đế.” Có một đền thờ ở nơi đó. Xem 5:8.

- cho nên hãy để mặc chúng.  
 18 Khi chúng uống rượu xong,  
 chúng sẽ tự hiến thân vào chuyện điếm đi;  
 chúng thích những lối sỉ nhục.  
 19 Chúng sẽ bị gió lốc cuốn đi,  
 và các sinh tể của chúng  
 chỉ mang đến sỉ nhục thôi.”

## 5

### *Thượng-Đế nghịch cùng các lãnh tụ*

- 1 “Hỡi các người là thầy tế lễ, hãy nghe đây.  
 Hỡi dân\* Ít-ra-en, hãy chú ý.  
 Hỡi gia đình nhà vua, hãy lắng tai,  
 vì tất cả các người đều sẽ bị xét xử.  
 Các người như cái bẫy ở Mích-ba†  
 như lưới giăng ra ở núi Ta-bo‡.  
 2 Các người đã phạm lắm điều ác,  
 nên ta sẽ trừng phạt tất cả các người.  
 3 Ta biết hết về dân Ít-ra-en;  
 những gì chúng làm  
 không che giấu được ta.  
 Ít-ra-en đã hành động như gái điếm,  
 tự làm cho mình nhuốc nhơ.  
 4 Nó không chịu từ bỏ các hành vi xấu xa,  
 để trở về cùng Thượng-Đế mình.  
 Chúng nó nhất định bất chính đối với ta;

\* 5:1: dân Nguyên văn, “nhà.” Đây có thể nghĩa là hoàng gia của xứ ấy. † 5:1: Mích-ba Một ngọn núi trong xứ Ít-ra-en. Dân chúng thờ các thần giả trên các ngọn đồi và núi. ‡ 5:1: Ta-bo Một ngọn núi trong xứ Ít-ra-en.

không thèm biết đến CHÚA.

<sup>5</sup> Lòng kiêu căng của Ít-ra-en  
đã làm chứng nghịch lại chúng.

Dân Ít-ra-en đã vấp ngã vì tội lỗi mình,  
còn dân Giu-đa cũng vấp ngã  
chung với chúng.

<sup>6</sup> Chúng sẽ đến thờ lạy CHÚA,  
mang theo các bày súc vật,  
nhưng sẽ không tìm được Ngài,  
vì Ngài đã từ bỏ chúng.

<sup>7</sup> Chúng đã không chân thành cùng CHÚA;  
chúng không phải là con cái Ngài.  
Cho nên sự thờ phụng giả tạo của chúng  
sẽ tiêu diệt chúng và đất đai chúng

<sup>8</sup> Hãy thổi còi trong Ghi-bê-a  
và thổi kèn trong Ra-ma<sup>§</sup>.  
Hãy lên tiếng cảnh cáo ở Bết A-ven,  
Hỡi dân Bên-gia-min,  
hãy lâm chiến đầu tiên.

<sup>9</sup> Ít-ra-en sẽ bị điêu tàn trong ngày trừng phạt.  
Ta bảo thật cùng các chi tộc Ít-ra-en.

<sup>10</sup> Các lãnh tụ Giu-đa giống như  
những kẻ ăn cắp đất người khác.  
Ta sẽ trút sự trừng phạt ta  
trên chúng nó như trút nước.

<sup>11</sup> Ít-ra-en bị trừng phạt đê bẹp,  
vì chúng nhất định đi theo các thần tượng.

---

<sup>§</sup> 5:8: Ghi-bê-a, Ra-ma Hai thành phố của Giu-đa nằm gần biên giới với Ít-ra-en.

- 12 Ta giống như mỗi mọt cho Ít-ra-en,  
giống như đồ mục cho dân Giu-đa.
- 13 Khi Ít-ra-en thấy bệnh tật mình  
và Giu-đa thấy các vết thương mình,  
thì Ít-ra-en đi đến A-xy-ri cầu cứu  
và đến cầu cạnh vua A-xy-ri vĩ đại.  
Nhưng nó không thể chữa lành người  
hay trị liệu các vết thương người.
- 14 Ta sẽ giống như sư tử đối với Ít-ra-en,  
giống như sư tử tơ cho Giu-đa.  
Ta sẽ tấn công chúng, phân thây chúng.  
Ta sẽ lôi chúng đi, không ai cứu được.
- 15 Rồi ta sẽ trở về nơi ta ở,  
cho đến khi chúng chịu khổ sở  
vì tội lỗi mình và trở về cùng ta.  
Trong cơn khốn khó chúng sẽ tìm ta.”

## 6

### *Phản thưởng nếu trở lại cùng Chúa*

- 1 “Này, chúng ta hãy trở về cùng CHÚA.  
Ngài đã đánh chúng ta,  
nhưng sẽ chữa lành chúng ta.  
Ngài đã làm chúng ta bị thương,  
nhưng sẽ băng bó các vết thương chúng ta.
- 2 Trong hai ngày, Ngài sẽ đặt sự sống mới trong  
chúng ta;  
đến ngày thứ ba Ngài sẽ khiến chúng ta sống lại  
để chúng ta sống trong sự hiện diện Ngài
- 3 và nhìn biết Ngài.

Chúng ta hãy cố gắng tìm hiểu về CHÚA;  
 Ngài chắc chắn sẽ đến cùng chúng ta  
 như bình minh đến vậy.  
 Ngài sẽ đến cùng chúng ta như mưa,  
 Như mưa xuân nhuần tưới đất.”

*Dân chúng không trung thành*

- <sup>4</sup> CHÚA phán, “Hỡi Ít-ra-en,  
 ta phải đối với người ra sao?  
 Hỡi Giu-đa, ta phải làm gì cho người?  
 Sự thành tín người như sương mai,  
 như sương sa biến mất vào sáng sớm.
- <sup>5</sup> Ta đã dùng các nhà tiên tri ta  
 cảnh cáo các người,  
 rằng ta sẽ giết và tiêu diệt các người.  
 Công lý ta sẽ xuất hiện như ánh sáng chói lọi.
- <sup>6</sup> Ta muốn tình yêu trung thành hơn các sinh tế.  
 Ta muốn mọi người nhìn biết ta  
 hơn của lễ thiêu.
- <sup>7</sup> Nhưng họ đã phá giao ước  
 như A-đam đã làm\*;  
 chúng đã không trung thành với ta.
- <sup>8</sup> Ghi-lê-át là thành của dân chuyên làm ác;  
 các dấu chân chúng nó dính đầy máu.
- <sup>9</sup> Các thầy tế lễ giống như những tên cướp  
 rình tấn công người ta;  
 chúng giết người ta trên đường đi đến Sê-chem†  
 và làm chuyện độc ác.

---

\* **6:7:** như A-đam đã làm Xem Sáng 3. † **6:9:** Sê-chem Một thành ẩn náu mà dân chúng có thể đến để được bảo vệ.

- 10 Ta đã thấy những việc kinh khủng trong dân<sup>‡</sup>  
 Ít-ra-en.  
 Hãy nhìn tình trạng mãi dâm trong Ít-ra-en;  
 Ít-ra-en đã trở nên như nhóp.
- 11 Hỡi Giu-đa, ta đã định thời gian gặt hái cho  
 người  
 khi ta sẽ mang dân ta từ chốn lưu đày trở  
 về<sup>§</sup>.”

## 7

- 1 “Khi ta chữa lành Ít-ra-en,  
 thì tội lỗi nó sẽ được bôi xóa,  
 và sự gian ác của Xa-ma-ri\* cũng vậy.  
 Chúng nó lường gạt quá nhiều!  
 Trộm cắp lên vào nhà,  
 và cướp bóc đầy trên đường phố.
- 2 Chúng không hề nghĩ rằng  
 ta ghi nhớ những hành vi độc ác của chúng.  
 Những điều xấu chúng làm  
 đầy đầy quanh chúng; ngay trước mắt ta.

### *Các vua gian ác của Ít-ra-en*

- 3 Những việc gian ác của chúng  
 khiến vua chúng vui mừng;  
 các quan cai trị hớn hở  
 với những lời dối trá của chúng.
- 4 Nhưng tất cả chúng nó

<sup>‡</sup> **6:10:** dân Nguyên văn, “nhà.” Đây có thể ám chỉ hoàng gia của xứ Ít-ra-en. **§ 6:11:** mang dân ta từ chốn lưu đày trở về Hay “Việc ấy sẽ xảy ra khi ta phục hồi tài sản của dân ta.”

\* **7:1:** Xa-ma-ri Thủ đô của vương quốc Ít-ra-en ở miền Bắc.

đều là những kẻ phản động.  
 Chúng giống như lò nướng  
 do thợ làm bánh đốt lên.  
 Trong khi thợ nhồi bột,  
 thì không cần nung lửa nóng.

<sup>5</sup> Các vua say sưa đến nỗi ngày nào cũng phát bệnh.

Các quan trưởng điên cuồng vì rượu;  
 chúng kết ước với những kẻ  
 không biết Thượng Đế thật.

<sup>6</sup> Chúng cháy như lò nướng;  
 lòng chúng nóng sốt.

Ban đêm thì cơn giận chúng nguôi bớt,  
 nhưng khi bình minh đến  
 thì chúng đâm ra nóng nảy như lửa.

<sup>7</sup> Tất cả những người đó nóng như lò nướng;  
 thiêu đốt các quan cai trị mình.

Các vua đều bị lật đổ, không ai kêu cầu ta.

### *Ít-ra-en và các dân tộc khác*

<sup>8</sup> Ít-ra-en đã pha trộn với các dân khác;  
 nó giống như bánh chiên chỉ chín có một mặt.

<sup>9</sup> Các dân ngoại quốc đã ăn nuốt sức mạnh của nó,  
 mà nó không biết.

Ít-ra-en yếu ớt như người già cả,  
 nhưng nó không hay.

<sup>10</sup> Tính kiêu căng của Ít-ra-en  
 khiến chúng nó thua trận;  
 chúng nó sẽ không trở về cùng CHÚA  
 là Thượng-Đế chúng nó  
 hay hướng về Ngài xin giúp đỡ.



- 11 Ít-ra-en giống như chim bồ câu:  
 để bị gạt và ngờ nghệch.  
 Ban đầu chúng kêu Ai-cập giúp đỡ.  
 Rồi chúng quay sang A-xy-ri.
- 12 Khi chúng đi, ta sẽ quăng lưới bắt chúng,  
 ta sẽ lôi chúng xuống  
 như chim trời;  
 Ta sẽ trừng phạt chúng nhiều lần  
 về điều ác chúng làm<sup>†</sup>.
- 13 Khốn cho chúng vì đã rời bỏ ta!  
 Chúng sẽ bị tiêu diệt vì đã chống nghịch ta.  
 Ta muốn cứu chúng, nhưng chúng đã đặt điều  
 dối trá chống ta.
- 14 Chúng không gọi ta từ trong lòng.  
 Chúng chỉ nằm dài trên giường  
 rồi kêu khóc.  
 Chúng xúm nhau lại  
 xin thóc lúa và rượu mới,  
 Nhưng thật ra chúng quay khỏi ta.
- 15 Dù ta đã huấn luyện  
 và thêm sức cho chúng,  
 chúng lại lập mưu ác nghịch ta.
- 16 Chúng không trở về cùng Thượng Đế Chí Cao<sup>‡</sup>.  
 Chúng giống như cây cung đã chùng  
 không thể bắn thẳng được.  
 Vì các lãnh tụ chúng khoe khoang  
 về sức lực mình,  
 chúng sẽ bị gươm giết,

<sup>†</sup> 7:12: Ta sẽ ... chúng làm Hay "Ta sẽ trừng phạt chúng nhiều lần về những giao ước của chúng." <sup>‡</sup> 7:16: Chúng không ... Chí Cao Hay "Chúng chuyển hướng nhưng không quay lại cùng ta."

và dân Ai-cập sẽ cười nhạo chúng.”

## 8

*Việc thờ thần tượng dẫn đến  
cảnh tiêu diệt*

- <sup>1</sup> “Hãy đặt kèn lên môi  
và thổi tiếng báo động!  
Kẻ thù vồ dân CHÚA như chim ưng.  
Dân Ít-ra-en đã phá giao ước  
và chống lại lời giáo huấn ta.
- <sup>2</sup> Chúng kêu la cùng ta,  
‘Lạy Thượng-Đế chúng tôi ơi,  
chúng tôi trong Ít-ra-en nhìn biết Ngài!’
- <sup>3</sup> Nhưng Ít-ra-en đã từ bỏ điều thiện,  
nên kẻ thù sẽ rượt đuổi chúng nó.
- <sup>4</sup> Chúng tự chọn vua lấy cho mình,  
không thèm xin phép ta.  
Chúng tự chọn các lãnh tụ mình,  
những người ta không hề biết.  
Chúng lấy bạc vàng tạc thành tượng chạm,  
vì vậy mà chúng sẽ bị tiêu diệt.
- <sup>5</sup> Ta ghét tượng bò con trong Ít-ra-en\*!  
Ta rất tức giận dân chúng.  
Chúng sẽ bị nhờ nhớp cho đến bao giờ?
- <sup>6</sup> Tượng chạm là vật do thợ làm ra;  
không phải là thần.

---

\* **8:5:** bò con trong Ít-ra-en Hay “bò con trong Xa-ma-ri.” Xa-ma-ri là thủ đô của Ít-ra-en. Dân Ít-ra-en làm tượng bò con và đặt chúng trong đền thờ ở Đan và Bê-tên. Thượng Đế không muốn họ thờ các bò con này. Xem I Vua 12:26-30.

Tượng bò con của Ít-ra-en  
sẽ bị đập bể vụn.

<sup>7</sup> Dân Ít-ra-en làm điều ngu dại,  
giống như gieo gió,  
nhưng chúng sẽ gặt bão.

Giống như cọng lúa không hạt,  
nó chẳng tạo ra được gì.

Dù cho nó tạo ra được gì đi nữa,  
thì các dân khác sẽ ăn nó.

<sup>8</sup> Ít-ra-en bị ăn nuốt;  
dân ta trà trộn với các dân khác  
và trở thành vô ích cho ta.

<sup>9</sup> Ít-ra-en giống như con lừa hoang đi rong.  
Nó chạy đến A-xy-ri;

Nó đã thuê các dân khác bảo vệ mình.

<sup>10</sup> Dù cho Ít-ra-en đã trà trộn với các dân khác,  
ta sẽ gom chúng nó về.

Chúng sẽ càng ngày càng yếu  
khi chúng chịu khổ dưới tay vua A-xy-ri vĩ  
đại.

### *Ít-ra-ên thờ cúng thần tượng*

<sup>11</sup> Dù Ít-ra-en đã xây nhiều bàn thờ hơn  
để chuộc tội,  
nhưng lại đã dùng bàn thờ  
để phạm tội.

<sup>12</sup> Ta đã ghi lại nhiều lời dạy dỗ cho chúng,  
nhưng chúng cho rằng  
đó là những lời giáo huấn xa lạ.

<sup>13</sup> Dân Ít-ra-en dâng sinh tế cho ta  
rồi ăn thịt,  
nhưng CHÚA không hài lòng

về những sinh tể đó.  
 Ngài nhớ lại các điều ác chúng làm,  
 và Ngài sẽ trừng phạt tội lỗi chúng.  
 Chúng sẽ phải làm tội mọi  
 trở lại như thuở còn ở Ai-cập.  
 14 Ít-ra-en đã quên Đấng Tạo Hóa mình  
 và xây cung điện;  
 Giu-đa đã xây nhiều thành có vách kiên cố.  
 Nhưng ta sẽ sai lửa đến trên các thành đó  
 và tiêu diệt các toà nhà vững chắc của  
 chúng.”

## 9

### *Nỗi đau buồn của cảnh lưu đày*

1 Hỡi Ít-ra-en, đừng hớn hởi;  
 đừng reo vui như các dân khác.  
 Người như gái điếm  
 nghịch lại Thượng-Đế người.  
 Người nhận thù lao cho nghề mãi dâm\* trên mỗi  
 sàn đập lúa.  
 2 Nhưng sàn đập lúa và bàn ép rượu  
 không nuôi sống người ta được,  
 và rượu mới cũng sẽ không đủ.  
 3 Dân cư sẽ không ở trong xứ của CHÚA.

---

\* **9:1:** nhận thù lao cho nghề mãi dâm Hay “phạm tội nhục dục”  
 Điều này chứng tỏ dân chúng không trung thành với Thượng Đế  
 nhưng cũng có thể nghĩa là họ hành lạc với các gái điếm trong  
 đền thờ. Họ tin rằng làm như thế sẽ khiến các thần giả cho họ  
 nhiều con và mùa màng tốt.

Ít-ra-en<sup>†</sup> sẽ trở lại làm tù binh  
 như thuở còn ở Ai-cập,  
 và chúng sẽ ăn những món bị cấm ăn ở A-  
 xy-ri.

<sup>4</sup> Dân Ít-ra-en sẽ không dâng của lễ  
 bằng rượu cho CHÚA;  
 chúng sẽ không dâng sinh tế cho Ngài.  
 Sinh tế của chúng sẽ giống như thức ăn nơi đám  
 ma;  
 Thức ăn đó như nhớp,  
 ai ăn nó cũng sẽ bị như nhớp.  
 Thức ăn của chúng chỉ dùng cho đỡ đói thôi;  
 không thể dâng làm sinh tế trong đền thờ.

<sup>5</sup> Vậy đến các ngày lễ kỷ niệm và ngày lễ của  
 CHÚA thì các người phải làm sao?

<sup>6</sup> Dù dân chúng không bị tiêu diệt,  
 Ai-cập cũng bắt chúng.  
 Mem-phít<sup>‡</sup> sẽ chôn sống chúng.  
 Cổ đại sẽ phủ lấp các kho báu bằng bạc của  
 chúng,  
 và gai gổc sẽ xua đuổi chúng ra khỏi lều  
 mình.

*Dân Ít-ra-en gạt bỏ các nhà tiên tri*

<sup>7</sup> Thời kỳ trừng phạt đã đến,  
 thời kỳ đền tội.  
 Ít-ra-en hãy biết điều này:  
 Các người cho rằng nhà tiên tri  
 là người ngu ngốc,

<sup>†</sup> 9:3: Ít-ra-en Nguyên văn, "Ép-ra-im." Xem "Ép-ra-im" trong Bảng Giải Thích Từ Ngữ. <sup>‡</sup> 9:6: Mem-phít Tên của một thành phố Ai-cập nổi tiếng về những lăng tẩm.

- và kẻ thiêng liêng là điên dại.  
 Người phạm lỗi tội,  
 và lòng ghen ghét của người quá lớn.
- <sup>8</sup> Ít-ra-en có phải là lính gác không?  
 Dân cư của Thượng-Đế có phải  
 là các nhà tiên tri không?  
 Nơi nào Ít-ra-en đi cũng đều vương bẫy.  
 Chúng là kẻ thù trong nhà Thượng-Đế.
- <sup>9</sup> Dân Ít-ra-en đã ngụp lặn trong tội lỗi,  
 như dân Ghi-bê-a.  
 CHÚA sẽ nhớ lại điều ác chúng làm,  
 và Ngài sẽ trừng phạt tội chúng.
- <sup>10</sup> “Khi ta tìm được Ít-ra-en,  
 giống như tìm được nho trong sa mạc.  
 Các tổ tiên người giống như  
 trái vả đầu tiên trên cây.  
 Nhưng khi chúng đến Ba-anh Phê-ô-Sê,  
 thì bắt đầu cúng lạy thần tượng,  
 Chúng trở thành góm ghiếc  
 như những vật chúng thờ.
- <sup>11</sup> Ít-ra-en sẽ bay đi như chim;  
 sẽ không ai mang thai,  
 không ai sinh sản,  
 không ai chịu thai nghén nữa.
- <sup>12</sup> Nhưng dù cho Ít-ra-en nuôi dưỡng con cái,  
 ta cũng sẽ bắt chúng nó đi.  
 Khốn cho chúng nó khi ta từ bỏ chúng!
- <sup>13</sup> Ta đã thấy Ít-ra-en,

---

§ 9:10: Ba-anh Phê-ô Chuyện này xảy ra khi Mô-se đang hướng dẫn dân chúng đi trong sa mạc. Xem Dân 25:1-5.

giống như thành Tia,  
được ban cho một nơi thoải mái.  
Nhưng chẳng bao lâu nữa  
dân Ít-ra-en sẽ mang con cái mình ra để bị  
giết.”

14 Lạy CHÚA, xin hãy ban cho chúng  
điều chúng đáng lãnh.  
Ngài sẽ ban gì cho chúng?

Xin hãy làm cho các đàn bà của chúng  
không sinh sản được;

Xin cho họ vú cạn sữa,  
để không thể cho con bú được.

15 “Tất cả những điều ác của chúng đều ở Ghinh-  
ganh,  
Ta ghét chúng nơi đó.

Vì những tội lỗi chúng phạm,  
Ta sẽ đuổi chúng ra khỏi xứ ta.

Ta sẽ không còn yêu chúng nữa;  
các lãnh tụ chúng đã chống nghịch ta.

16 Ít-ra-en đã bị đánh ngã;  
rễ của nó khô héo,  
cây nó không sinh trái.

Dù nó có thêm con cái,  
Ta sẽ giết các con mà chúng yêu.”

17 Thượng-Đế sẽ gạt bỏ chúng,  
vì chúng không vâng lời Ngài;  
chúng sẽ lưu lạc giữa các dân.

# 10

*Ít-ra-en sa vào việc  
cúng thờ thần tượng vì giàu có*

<sup>1</sup> Ít-ra-en giống như cây nho lớn  
sinh ra nhiều trái.

Khi dân cư trở nên giàu có hơn,  
liền xây thêm nhiều bàn thờ  
cho các thần tượng.

Khi xứ trở nên phì nhiêu hơn,  
chúng liền dựng thêm nhiều trụ đá đẹp hơn để  
cúng các thần.

<sup>2</sup> Lòng chúng nó giả dối,  
bây giờ chúng phải trả giá cho tội lỗi mình.  
CHÚA sẽ phá sập các bàn thờ chúng;  
Ngài sẽ tiêu hủy các trụ đá thánh của chúng.

<sup>3</sup> Rồi chúng sẽ bảo, “Chúng tôi không có vua,  
vì chúng tôi không kính sợ CHÚA.  
Còn vua thì chẳng làm được gì cho chúng tôi.”

<sup>4</sup> Chúng hứa dối, và lập giao ước  
mà chúng không giữ.  
Cho nên dân chúng sẽ thưa kiện nhau trước tòa;  
Chúng giống như cỏ dại độc mọc trong ruộng đã  
cày.

<sup>5</sup> Dân Ít-ra-en lo lắng  
về tượng bò con ở Bết A-ven\*.  
Dân chúng sẽ than khóc về nó,  
và các thầy tế lễ cũng sẽ kêu khóc về nó.

---

\* **10:5:** Bết A-ven Từ ngữ này nghĩa là “Nhà Gian ác.” Đây là một lối chơi chữ với từ ngữ “Bê-tên” nghĩa là “Nhà của Thượng Đế.” Có một đền thờ ở Bê-tên.



Chúng thường reo vui  
 về vinh hiển của thần tượng đó,  
 6 nhưng nó sẽ bị đày qua A-xy-ri  
 để làm quà cho vua lớn.  
 Dân Ít-ra-en sẽ bị sỉ nhục,  
 và dân chúng sẽ xấu hổ vì không vâng lời.  
 7 Ít-ra-en sẽ bị tiêu diệt;  
 vua† của nó sẽ giống như mảnh gỗ  
 nổi lênh bênh trên nước.  
 8 Những nơi thờ phụng giả dối  
 sẽ bị phá hủy,  
 là những nơi mà Ít-ra-en phạm tội.  
 Gai gộc và cỏ dại sẽ phủ kín  
 các bàn thờ chúng.  
 Rồi chúng sẽ bảo cùng núi rằng,  
 “Hãy che lấp chúng ta đi!”  
 và nói cùng các đồi rằng,  
 “Hãy rơi trên chúng ta!”

*Dân Ít-ra-en sẽ đến tội mình*

9 “Hỡi Ít-ra-en, người đã phạm tội  
 từ thời Ghi-bê-a,  
 và dân chúng đã tiếp tục phạm tội ở đó.  
 Nhưng chiến tranh chắc chắn  
 sẽ bao trùm chúng ở Ghi-bê-a,  
 vì những điều ác chúng làm nơi đó.  
 10 Khi ta sẵn sàng,  
 ta sẽ đến trừng phạt chúng.  
 Các dân sẽ đến nghịch lại chúng,  
 chúng sẽ bị trừng phạt

† 10:7: vua Hay “thần giả.”

vì tội lỗi tràn đầy của mình‡.

11 Ít-ra-en giống như con bò tơ cái  
thuần thực, thích đập lúa.

Ta sẽ đặt ách lên cổ nó  
bắt nó làm việc cực nhọc ngoài đồng áng.

Ít-ra-en sẽ cày, Giu-đa sẽ vỡ đất.

12 Ta bảo, 'Hãy gieo sự nhân từ,  
gặt bông trái của sự thành tín,  
hãy cày đất mới cho sự hiểu biết.

Hãy trông đợi CHÚA cho tới lúc Ngài đến  
đổ nhân từ Ngài trên các người như nước.'

13 Nhưng các người đã cày sự gian ác,  
gặt hái chuyện lời thối;  
các người đã ăn hoa quả của sự dối gạt.

Vì các người cậy sức riêng mình,  
ỷ vào quân số đông đảo của các người,

14 dân người sẽ nghe tiếng chiến trận,  
tất cả các thành có vách kiên cố của người  
sẽ bị tiêu diệt.

Giống như khi vua Sanh-man§  
tiêu diệt Bết Ạc-bên trong chiến trận,  
khi mẹ và con đều bị đập chết.

15 Hỡi dân Bê-tên, chuyện đó cũng sẽ xảy đến  
cho người,  
vì người làm ác quá lắm.

Khi mặt trời mọc lên,  
vua Ít-ra-en sẽ chết."

‡ 10:10: tội lỗi tràn đầy của mình Đây có lẽ ám chỉ sự thờ cúng ở Ghi-bê-a và Bết A-ven. § 10:14: Sanh-man Có lẽ là Sanh-ma-na-xe, vua A-xy-ri.

# 11

*Tình yêu của Thượng-Đế  
dành cho Ít-ra-en*

- <sup>1</sup> “Khi Ít-ra-en còn thơ ấu,  
ta rất yêu nó,  
ta đem con ta ra khỏi Ai-cập.  
<sup>2</sup> Nhưng khi ta\* càng gọi dân Ít-ra-en ta,  
thì chúng càng bỏ đi.  
Chúng cúng sinh tế cho Ba-anh  
và đốt hương cho các tượng chạm.  
<sup>3</sup> Chính ta dạy cho Ít-ra-en biết đi,  
chính ta nắm tay dẫn dắt chúng,  
nhưng nó không biết ta đã chữa lành cho chúng.  
<sup>4</sup> Ta dẫn dắt chúng bằng dây nhân từ, bằng dây  
thường yêu thương.  
Ta đã tháo bỏ ách khỏi cổ chúng†,  
cúi xuống cho chúng ăn.  
  
<sup>5</sup> Dân Ít-ra-en sẽ bị làm tù binh trở lại  
như thuở ở Ai-cập,  
A-xy-ri sẽ làm vua chúng,  
vì chúng không chịu trở về cùng Thượng-  
Đế.  
<sup>6</sup> Chiến tranh sẽ chui vào các thành phố chúng  
và tiêu diệt chúng,  
chiến tranh sẽ giết chúng  
vì những âm mưu độc ác của chúng.

---

\* **11:2:** ta Đây là theo bản cổ Hi-lạp. Bản tiêu chuẩn Hê-bơ-rơ ghi “chúng” hay “họ.” † **11:4:** tháo bỏ ách khỏi cổ chúng Hay “giải thoát chúng.”

7 Dân ta đã nhất quyết quay khỏi ta.  
 Các nhà tiên tri kêu gọi chúng  
 trở về cùng ta,  
 nhưng chẳng có ai tôn kính ta cả.

*Chúa sẽ không tiêu diệt Ít-ra-en*

8 Hỡi Ít-ra-en, làm sao ta bỏ người được?  
 Ít-ra-en ơi, ta đâu thể nào giao người cho kẻ  
 khác?  
 Ta không muốn làm cho người  
 giống như Ách-ma  
 hay đối với người như Xê-bôi-im‡.  
 Lòng ta cảm động vì người,  
 tình yêu ta cho người khiến ta tội nghiệp  
 người.

9 Ta sẽ không trừng phạt người  
 đang khi ta nóng giận  
 ta sẽ không còn tiêu diệt Ít-ra-en nữa.  
 Ta là Thượng-Đế, không phải là người.  
 Ta là Đấng Thánh, ngự giữa người.  
 Ta sẽ không nghịch người  
 trong cơn nóng giận nữa.

10 Chúng sẽ tìm CHÚA,  
 Ngài sẽ gầm lên như sư tử.  
 Khi Ngài gầm lên,  
 thì từ phương Tây con cái Ngài sẽ chạy lại.

11 Chúng sẽ chạy ào lại  
 như chim bay đến từ Ai-cập  
 chẳng khác nào bồ câu từ A-xy-ri.

‡ 11:8: Ách-ma, Xê-bôi-im Hai thành phố bị Thượng Đế hủy diệt khi Ngài tiêu hủy hai thành Xô-đôm và Gô-mô-rơ.

Ta sẽ lại đặt chúng vào ở trong nhà chúng nó,”  
CHÚA phán vậy.

*Chúa nghịch lại Ít-ra-en*

<sup>12</sup> Ít-ra-en vây ta bằng những lời nói dối;  
dân chúng đã lập mưu ác.  
Giu-đa đã nghịch lại Thượng-Đế,  
Đấng Thánh của mình.

## 12

*Chúa nghịch lại Ít-ra-en*

<sup>1</sup> Việc làm của Ít-ra-en  
hoàn toàn vô ích  
chẳng khác nào đuổi theo mây gió;  
chạy theo gió Đông suốt ngày.  
Chúng càng ngày càng nói dối  
càng ngày càng làm chuyện hung ác.  
Chúng kết ước với A-xy-ri,  
gởi dầu ô-liu biểu Ai-cập.  
<sup>2</sup> CHÚA có mấy điều nghịch lại Giu-đa.  
Ngài sẽ trừng phạt Ít-ra-en  
vì hành động của chúng;  
Ngài sẽ giáng cho chúng điều chúng đáng lãnh.  
<sup>3</sup> Gia-cốp, tổ tiên chúng,  
nắm gót anh mình\* khi hai anh em ra đời.  
Khi lớn lên, nó vật lộn cùng Thượng-Đế.

§ 11:12: Thượng-Đế Nguyên văn, “En.” Đây có thể là một trong các tên của Thượng Đế hay có thể là thần “En,” một trong những thần quan trọng nhất của người Ca-na-an. \* 12:3: nắm gót anh mình Đây là một lối chơi chữ. “Gia-cốp” nghĩa là “nắm gót.”

- 4 Lúc Gia-cốp vật lộn cùng thiên sứ<sup>†</sup>  
và thắng rồi thì đòi thiên sứ  
chúc phước cho mình.  
Sau đó, Thượng-Đế gặp người ở Bê-tên  
và nói chuyện với người.
- 5 Ngài là Thượng-Đế Toàn Năng<sup>‡</sup>;  
danh lớn của Ngài là CHÚA.
- 6 Các người phải trở về cùng Thượng-Đế;  
hãy yêu mến Ngài, làm điều phải,  
luôn luôn tin cậy vào Thượng-Đế mình.
- 7 Các con buôn dùng cân giả;  
để lường gạt khách hàng.
- 8 Ít-ra-en nói rằng, “Ta giàu có rồi!  
Ta có thể lực rồi!”  
Tiền bạc chúng thật vô dụng  
so với những tội lỗi chúng phạm.
- 9 “Nhưng ta vẫn là CHÚA, Thượng-Đế người,  
Đấng ở cùng người khi người ra khỏi Ai-cập.  
Ta sẽ khiến người ở trong lều trại  
như thời kỳ người kỷ niệm Lễ Chòi Lá.
- 10 Ta phán cùng các nhà tiên tri,  
ban cho họ nhiều sự hiện thấy;  
qua những điều đó, ta dạy người học.”
- 11 Dân Ghi-lê-át rất độc ác,  
không ra gì hết.  
Dù chúng dâng bò đực ở Ghinh-ganh,  
đền thờ chúng giống như đồng đá vụn trong  
ruộng đã cày rồi.

<sup>†</sup> 12:4: vật lộn cùng thiên sứ Xem Sáng 32:22-28. <sup>‡</sup> 12:5:  
Thượng-Đế Toàn Năng Nguyên văn, “Gia-vê” nghĩa là Thượng  
Đế Vạn quân.

- 12 Gia-cốp, tổ tiên các người chạy trốn sang vùng  
Tây Bắc Mê-sô-bô-ta-mi  
nơi người làm việc cực nhọc để cưới vợ;  
làm nghề chăn chiên để lấy nàng.
- 13 Sau đó CHÚA dùng một nhà tiên tri,  
mang con cháu Gia-cốp ra khỏi Ai-cập;  
Ngài dùng một nhà tiên tri  
để lo cho dân Ít-ra-en.
- 14 Nhưng Ít-ra-en chọc giận Chúa  
khi chúng giết kẻ khác,  
chúng đáng chết vì tội ác mình.  
Chúa sẽ bắt chúng đền tội  
về những điều hổ nhục chúng làm.

## 13

### *Lời cảnh cáo cuối cùng*

#### *cho Ít-ra-en*

- 1 “Mọi người thường sợ chi tộc Êp-ra-im;  
đó là đám dân quan trọng trong Ít-ra-en.  
Nhưng chúng phạm tội vì thờ Ba-anh,  
nên chúng phải chết.
- 2 Vậy mà chúng vẫn tiếp tục phạm tội thêm.  
Chúng tạc tượng bằng bạc,  
những tượng mà chúng tạc thật tài,  
kỳ công của thợ khéo.
- Rồi dân Ít-ra-en bảo nhau,  
‘Hãy hôn các tượng bò con đó  
và dâng sinh tế cho chúng.’
- 3 Vì thế dân chúng sẽ giống như sương mai;  
tan biến như sương buổi sáng.  
Chúng sẽ như trấu thổi bay từ sàn đập lúa,

như khói bay ra khỏi cửa sổ.

- 4 Ta, CHÚA, đã là Thượng-Đế người,  
từ khi người ở trong xứ Ai-cập.  
Người không được phép biết đến Thượng-Đế  
nào khác ngoài ta.  
Chỉ ta là Đấng cứu người.
- 5 Ta lo cho chúng trong sa mạc  
nơi nóng nực khô khan.
- 6 Ta ban cho chúng thức ăn no nê.  
Nhưng chúng đâm ra tự phụ và quên ta.
- 7 Vì thế ta sẽ đối với chúng như sư tử,  
như cọp beo rình bên đường.
- 8 Ta sẽ tấn công chúng như gấu bị cướp con,  
phanh thầy chúng ra.  
Ta sẽ ăn nuốt chúng như sư tử,  
xé xác chúng như dã thú.

*Ít-ra-en sẽ rơi vào cơn giận của Thượng Đế*

- 9 Hỡi Ít-ra-en, ta sẽ tiêu diệt người.  
Ai sẽ đến cứu giúp người đây?
- 10 Vua người có ích gì?  
Người có giải cứu người trong các thị trấn nào  
của người không?  
Các lãnh tụ người giỏi giang gì?  
Người bảo, 'Hãy cho chúng tôi một vua và  
các lãnh tụ.'\*
- 11 Vậy ta ban cho người một vua  
trong cơn giận ta,  
rồi cũng trong cơn giận, ta dẹp bỏ vua ấy.

\* **13:10:** 'Hãy cho chúng tôi một vua và các lãnh tụ.' Xem I Sam 8:4-9.



- 12 Tội lỗi của Ít-ra-en đã được ghi chép,  
lưu trữ chờ cơn trừng phạt.
- 13 Cơn đau đẽ sẽ đến với nó,  
nhưng nó như đứa bé khờ khạo  
không chịu chui ra khỏi lòng mẹ.
- 14 Ta sẽ giải cứu chúng nó khỏi âm phủ chẳng?  
Ta sẽ giải thoát chúng nó khỏi chết chẳng?  
Hỡi sự chết, bệnh tật người đâu?  
Hỡi âm phủ, quyền lực người đâu?  
Ta sẽ không tỏ lòng nhân ái cùng chúng.
- 15 Ít-ra-en được thịnh vượng giữa các dân,  
nhưng CHÚA sẽ sai gió Đông đến,  
thổi từ sa mạc, làm khô cạn các suối và giếng  
nước.  
Ngài sẽ tiêu hủy những gì đáng giá  
trong các nhà sang trọng của chúng.
- 16 Dân Ít-ra-en sẽ bị hoang tàn,  
vì nó chống lại Thượng-Đế mình.  
Dân Ít-ra-en sẽ ngã chết trong chiến tranh;  
con cái nó sẽ bị phân thây,  
các đàn bà chữa của nó sẽ bị mổ bụng.”

## 14

*Ít-ra-en, hãy trở về cùng Thượng-Đế*

- 1 Ít-ra-en ơi, hãy trở về cùng CHÚA  
là Thượng-Đế người,  
vì tội lỗi người khiến người vấp ngã.
- 2 Hãy trở về cùng CHÚA và thưa với Ngài rằng:  
“Xin hãy xóa tội lỗi chúng tôi  
và lấy lòng nhân từ đón nhận chúng tôi,

thì chúng tôi sẽ giữ lời hứa cùng Ngài.

<sup>3</sup> A-xy-ri không thể cứu chúng tôi,  
chúng tôi cũng sẽ không cậy vào ngựa.

Chúng tôi cũng sẽ không nói  
cùng những vật tay mình làm ra rằng,  
'Người là thần của ta,'

Vì Ngài là Đấng tỏ lòng thương xót các trẻ mồ  
côi."

*Chúa sẽ tha thứ Ít-ra-en*

<sup>4</sup> CHÚA phán,

"Ta sẽ tha thứ cho chúng về tội lìa bỏ ta,  
ta sẽ lấy lòng rộng rãi yêu thương chúng,  
ta sẽ không còn nổi giận cùng chúng nữa.

<sup>5</sup> Ta sẽ như sương cho Ít-ra-en,  
chúng sẽ nảy nở như hoa huệ.

Rễ chúng sẽ vững chắc,  
như cây hương nam ở Li-băng.

<sup>6</sup> Chúng sẽ giống như nhánh vươn ra,  
như cây ô-liu xinh tươi,

như cây hương nam thơm phức ở Li-băng.

<sup>7</sup> Dân Ít-ra-en sẽ lại ở dưới sự bảo vệ của ta.  
Chúng sẽ mọc lên như ngũ cốc,

nảy nở như dây nho,  
chúng sẽ nổi danh như rượu của Li-băng.

<sup>8</sup> Ít-ra-en ơi, hãy xa lánh các thần tượng đi.  
Ta, CHÚA người, là Đấng trả lời các điều  
khẩn nguyện người

và trông nom người\*.  
Ta như cây thông xanh tươi;  
Nguồn phước hạnh của người do ta mà đến.

<sup>9</sup> Người khôn ngoan sẽ hiểu biết những điều này,  
kẻ thông sáng sẽ ghi tạc chúng vào lòng.  
Các đường lối CHÚA đều đúng.  
Người nhân đức nhờ theo đó mà sống,  
còn kẻ chống nghịch Thượng-Đế  
cũng sẽ vì chúng mà chết†.”

---

\* **14:8:** trông nom người Đây là một lối chơi chữ. Tiếng Hê-bơ-rơ nghe như “A-xy-ri.” Thượng Đế bảo rằng Ngài bảo vệ dân Ít-ra-en chứ không phải nước nào khác bảo vệ họ. † **14:9:** Người nhân đức ... mà chết Nguyên văn, “Người nhân đức sẽ bước đi trong đó, còn tội nhân sẽ vấp ngã trong đó.”

**Thánh Kinh Bản Phổ thông**  
**Easy Reading Version of the Holy Bible in Vietnamese**  
**Verson de lecture facile de la Sainte Bible en**  
**vietnamien**

copyright © 2002, 2011 World Bible Translation Center

Language: Việt (Vietnamese)

Translation by: World Bible Translation Center

Thánh Kinh: Bản Phổ thông™ Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới giữ bản quyền © 2011 Giữ bản quyền Phép trích dùng Văn kiện mang tác quyền này có thể được trích dùng đến 1.000 câu mà không cần xin phép. Tuy nhiên phần trích không được gồm nguyên một sách hay quá 50% của phần văn kiện được trích. Khi trích dùng xin nhớ ghi câu sau đây nơi tựa hay trang dành cho tác quyền: Thánh Kinh: Bản Phổ thông™ Do Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới giữ bản quyền © 2011 sử dụng do phép của Cơ Quan nói trên. Khi trích Bản Phổ thông vào các mục đích không có tính cách thương mại như chương trình trong nhà thờ, bích chương, bản phim để chiếu lên màn ảnh hay các phương tiện tương tự thì không cần phải ghi toàn thể phần ghi chú tác quyền nhưng phải ghi chữ tắt (BPT) ở cuối mỗi câu trích. Nếu các câu trích hay các trang in lại nhiều hơn 1.000 câu hay hơn 50% của sách được trích, hoặc nếu cần xin phép khác phải liên lạc với Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới để được chấp thuận bằng văn thư chính thức của Cơ Quan. Địa chỉ Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế Giới P.O. Box 820648, Fort Worth, Texas 76182 Điện thư: [bibles@wbtc.org](mailto:bibles@wbtc.org) Mạng lưới: [www.wbtc.org](http://www.wbtc.org) Truy cập miễn phí Truy cập miễn phí các bản Thánh Kinh và Tân Ước của Cơ Quan Phiên Dịch Kinh Thánh Thế giới qua: [www.wbtc.org](http://www.wbtc.org)

2013-10-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b183ddf1-d374-57ee-a27b-1546141bc5ab